



澳門特別行政區政府  
Governo da Região Administrativa Especial de Macau  
文化局  
Instituto Cultural

演出空間租借申請表  
Formulário de Pedido de Cedência de Espaços para Espectáculos

申請者 Requerente:  社團 Associação  個人 Indivíduo

申請者資料 Dados do requerente

申請社團／個人名稱： Nome da associação/indivíduo		
地址： Endereço	第一聯絡人（須為負責人） Primeiro contacto (deve ser responsável)	第二聯絡人 Segundo contacto
電話： Tel.	姓名： Nome 職務： Cargo	姓名： Nome 職務： Cargo
電郵： E-mail	電話： Tel.	電話： Tel.

可供申請租借的演出空間（最多可勾選“首選”及“次選”各一項）

Espaços disponíveis para ceder (pode escolher, no máximo, uma “Primeira escolha” e uma “Segunda escolha”)

1. 澳門當代藝術中心·海 事工房 2 號 Centro de Arte Contemporânea de Macau - Oficinas Navais N.º2	<input type="checkbox"/> 首選 Primeira escolha <input type="checkbox"/> 次選 Segunda escolha	2. 演藝學院小禮堂 Auditório do Conservatório de Macau	<input type="checkbox"/> 首選 Primeira escolha <input type="checkbox"/> 次選 Segunda escolha
3. 舊法院大樓黑盒劇場 Teatro “Caixa Preta” do Edifício do Antigo Tribunal	<input type="checkbox"/> 首選 Primeira escolha <input type="checkbox"/> 次選 Segunda escolha	4. 崗頂劇院·劇場 Teatro Dom Pedro V · Auditório	<input type="checkbox"/> 首選 Primeira escolha <input type="checkbox"/> 次選 Segunda escolha
5. 崗頂劇院·鏡廳 Teatro Dom Pedro V · Galeria dos Espelhos	<input type="checkbox"/> 首選 Primeira escolha <input type="checkbox"/> 次選 Segunda escolha		

活動資料 Informações da actividade

活動名稱： Nome da actividade:
活動類型 Tipo de actividade: (可複選 pode ser escolhida mais do que uma) <input type="checkbox"/> 音樂會 Concerto <input type="checkbox"/> 專輯發佈會 Lançamento de álbum* <input type="checkbox"/> 音樂或歌唱比賽 Concurso de música ou canto* <input type="checkbox"/> 舞蹈／戲劇演出 Dança/Teatro <input type="checkbox"/> 講座／研討會／工作坊／會議 Palestra/Seminário/Workshop/Reunião* <input type="checkbox"/> 其他 Outros _____ *舊法院大樓黑盒劇場不適用 Não é aplicável ao Teatro “Caixa Preta” do Edifício do Antigo Tribunal
活動性質 Natureza da actividade: <input type="checkbox"/> 文化藝術 Cultura e Arte; <input type="checkbox"/> 教育 Educação; <input type="checkbox"/> 慈善 Caridade; <input type="checkbox"/> 創意產業 Indústria criativa; <input type="checkbox"/> 其他 Outros _____
主辦機構： Organização:
協辦機構： Co-organização:
借用期（包括排練佈置及撤場）Período da cedência pretendido (incluindo montagem e desmontagem): _____年____月____日至_____年____月____日 De _____ a _____
活動日期及時間：_____年____月____日至_____年____月____日，上／下午_____時____分 Data e hora da actividade: De _____ a _____, às _____



澳門特別行政區政府  
Governo da Região Administrativa Especial de Macau  
文化局  
Instituto Cultural

工作人員數目 (包括表演人員) : N.º de trabalhadores (incluindo os artistas):	預計每場觀眾/參與人數 : N.º estimado de espectadores /participantes por cada espectáculo:
是否向參加者/觀眾收費: <input type="checkbox"/> 不會 Não ; <input type="checkbox"/> 會 Sim, 收費 MOP _____ (每位 por pessoa) Existe cobrança aos participantes/espectadores?	
活動會否帶來其他收入: <input type="checkbox"/> 不會 Não ; <input type="checkbox"/> 會 Sim, 收入約 cerca de MOP _____ 來源 Fonte _____ Existem outras receitas	
<b>所需設備 (只在所選場地勾選) Equipamentos necessários (apenas assinale as opções relativas ao espaço seleccionado)</b>	
<b>澳門當代藝術中心·海事工房 2 號 Centro de Arte Contemporânea de Macau - Oficinas Navais N.º 2</b>	
<input type="checkbox"/> 設置觀眾座椅 Instalar os assentos <input type="checkbox"/> 音響控制台 Consola de som <input type="checkbox"/> 燈光控制台 Consola de iluminação	
<input type="checkbox"/> 麥克風 Microfones (最多 4 支 no máximo de 4) <input type="checkbox"/> 投影機 Projector <input type="checkbox"/> DVD 機 Leitor de DVD	
<input type="checkbox"/> 其他 Outros _____	
<b>演藝學院小禮堂 Auditório do Conservatório de Macau</b>	
<input type="checkbox"/> 音響控制室 Sala de controle de som <input type="checkbox"/> 麥克風 Microfones (1/2 支 no máximo de 2)	
<input type="checkbox"/> 其他 Outros _____	
<b>舊法院大樓黑盒劇場 Teatro "Caixa Preta" do Edifício do Antigo Tribunal</b>	
<input type="checkbox"/> 改動觀眾席位置 Mudar a posição dos assentos <input type="checkbox"/> 燈光及音響設備 Equipamentos de luz e som	
<input type="checkbox"/> 其他 Outros _____	
<b>崗頂劇院 Teatro Dom Pedro V</b>	
<input type="checkbox"/> 鋼琴 Piano <input type="checkbox"/> 反聲板 Concha acústica	
駐場工作人員 Trabalhador no local 姓名 Nome: _____ 職位 Cargo: _____ 電話 Tel.: _____	
本活動是否已向文化局申請資助 Foi submetido ao Instituto Cultural um pedido de apoio financeiro para esta actividade? : <input type="checkbox"/> 是 Sim <input type="checkbox"/> 否 Não	
附件 Anexo : <input type="checkbox"/> 活動詳情 Detalhes sobre a actividade (例如活動簡介、流程、表演團隊等 por exemplo: breve descrição, programa, grupos artísticos, etc.) _____ 頁 páginas <input type="checkbox"/> 主講人或嘉賓名單 Lista dos oradores ou convidados _____ 頁 páginas <input type="checkbox"/> 其他文件 Outros documentos _____ 頁 páginas (請指明 por favor indique _____)	

- 茲聲明本人/機關/團體閱悉並承諾遵守相關場地租/借用規章的各項條款。如在租借期間，由於本團體在使用場地時，本人/機關/團體或該授權人士的疏忽而導致場地任何人蒙受任何損失、損傷或死亡，以致對方對文化局提出任何訴訟、申索或要求，本人/機關/團體將負全部責任。
- O requerente declara que leu e compromete-se a cumprir todas as cláusulas dos Regulamentos de Cedência e Utilização dos espaços relevantes. Se, durante o período da cedência, se verificar negligência do requerente ou de indivíduos por ele nomeados durante a utilização do espaço e esta resultar em alguma perda, prejuízo ou morte de pessoa que se encontre no local, que conduza a algum processo judicial, reclamação ou requerimento interposto pela parte lesada contra o Instituto Cultural, o requerente assumirá integralmente a responsabilidade.
- 活動結束之後的三十天內，將提交一份包括出席活動人數和三至五張現場照片的活動報告。
- Será apresentado um relatório da actividade contendo número de participantes na actividade e três a cinco fotografias tiradas no local, no prazo de trinta dias após a realização da actividade.



澳門特別行政區政府  
Governo da Região Administrativa Especial de Macau  
文化局  
Instituto Cultural

需與本表格同時遞交 É favor submeter os seguintes documentos juntamente com este Formulário :

**( 團體申請 Pedido em nome de associação )**

- 刊登憲報之社團章程副本 / Cópia da publicação dos estatutos da associação no Boletim Oficial
- 政府註冊登記副本 ( 團體 ) / Cópia do registo oficial se o requerente é uma organização ou grupo
- 活動詳情資料 / Detalhes sobre a actividade
- 社團簡介 / Breve introdução sobre a associação cívica

**( 個人申請 Pedido em nome individual )**

- 澳門特別行政區居民身份證或其他證明在澳門具合法居留權的身份證明文件的副本 / Cópia do bilhete de identidade de residente da RAEM ou doutro documento de identificação comprovativo do direito de residência na RAEM
- 活動詳情資料 / Detalhes sobre a actividade
- 個人履歷 / Curriculum vitae

**遞交 / Local de entrega :**

澳門塔石廣場文化局大樓 / Edif. do Instituto Cultural, sito na Praça do Tap Siac, Macau

透過電郵 / e-mail : webmaster@icm.gov.mo

**查詢 / Informações:**

網址 / Website : <https://www.icm.gov.mo/cn/artspace>

收集個人資料聲明

申請表內提交的所有個人資料會用作處理本次申請、統計、研究及登記用途。同時，所提供的個人資料將按照澳門特別行政區第 8/2005 號法律《個人資料保護法》的規定處理。基於履行法定義務，上述資料亦有可能轉交其他有權限實體；申請者依法享有資訊權、查閱權、反對權，在行使有關權限時，必須以書面方式提出。

Declaração de Recolha de Dados Pessoais

Todos dados pessoais constantes do formulário de pedido serão utilizados no tratamento do presente pedido, para fins estatísticos, de estudo e de registo. Todos os dados pessoais serão processados de acordo com a Lei n.º 8/2005 da RAEM – “Lei da Protecção de Dados Pessoais”. Em cumprimento de obrigações legais, os dados referidos também poderão ser transferidos para outras autoridades competentes. O requerente goza, nos termos legais, do direito de informação, do direito de acesso ao processo e do direito de oposição, devendo, contudo, a pretensão do exercício de tais direitos ser requerida, por escrito.

簽署 / Assinatura : \_\_\_\_\_

( 個人/法定代表人簽署 / Assinatura do indivíduo ou do representante legal )

姓名 ( 正楷 ) / Nome ( em letra maiúscula ) : \_\_\_\_\_

機關/團體印章 / Carimbo da Entidade/Organização :

日期 / Data : \_\_\_\_/\_\_\_\_/\_\_\_\_